

GB	INSTALLATION INSTRUCTION CROSS BAR
D	EINBAUANLEITUNG QUERTRÄGER
E	INSTRUCCIONES DE MONTAJE TRAVESAÑO
F	INSTRUCTIONS DE MONTAGE BARRE DE TOIT
I	ISTRUZIONI DI MONTAGGIO TRAVERSA
P	INSTRUÇÕES DE MONTAGEM BARRAS TRANSVERSAIS
NL	INBOUW-INSTRUCTIE DWARSTEUN
DK	MONTERINGSVEJLEDNING TVÆRDRAGER
N	MONTERINGSVEILEDNING TVERRDRAGER
S	MONTERINGSANVISNING LASTHÅLLARE
SF	ASENNUSOHJE POIKKIKANNATIN
CZ	NÁVOD K MONTÁŽI PŘÍČNÝ NOSIČ
H	BESZERELÉSI UTASÍTÁSA KERESZTTARTÓ
PL	INSTRUKCJA MONTAŻU POPZECZKI
GR	Τοποθετήστε ΕΓΚΑΡΣΙΕΣ ΜΠΑΡΕΣ ΟΡΟΦΗΣ
TR	MONTAJ TALİMATLARI TAŞIYICI BAR
RUS	ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ ПОПЕРЕЧНЫЕ ДЕРЖАТЕЛИ
RO	INSTRUCȚIUNI DE MONTAJ APĂRĂTOARE DE NOROI BARĂ TRANSVERSALĂ

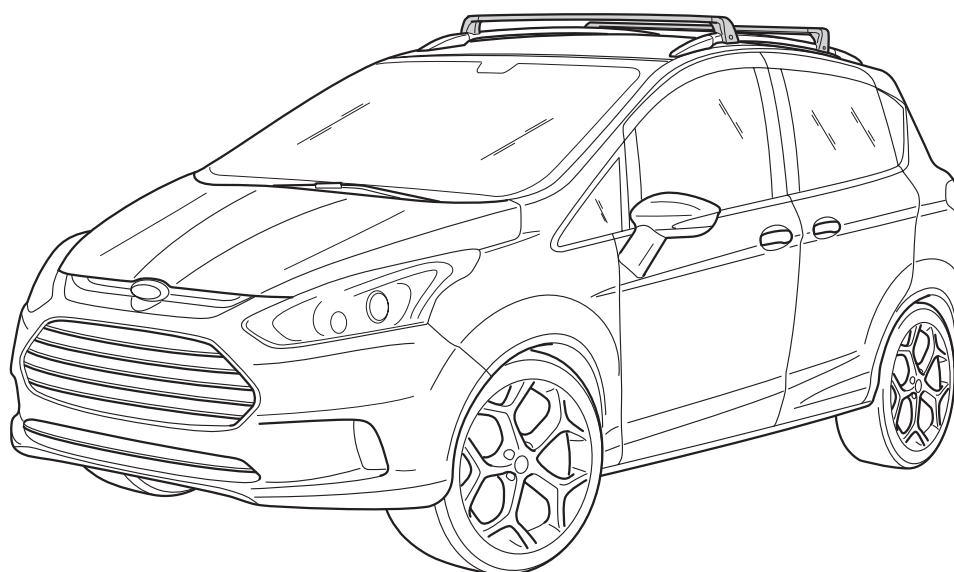


© Copyright Ford 2013

Printed Copies are uncontrolled

Expert Fitment Required
 Montage durch Fachwerkstatt erforderlich
 Montaje sólo por el concesionaria
 Montage par spécialiste nécessaire
 E' necessario montaggio in officina specializzata
 Especialista em montagem requerido
 Montage door vakman nodig
 Montage ved professionelt værksted påkrævet
 Nødvendig med montering fra fagverksted
 Verkstadsmontage erfordras
 Asennus tarpeen merkkikorjaamossa
 Montáz ve specializované dílně nutná
 A szereléshez szakműhely kell
 Konieczny montaż przez warsztat specjalistyczny
 Να τοποθετηθεί από συνεργείο
 Установку следует выполнять в
 специализированном сервис-центре
 Montaj tamirhane tarafından yapılmalıdır
 Montajul trebuie efectuat de un atelier de specialitate

Subject to alteration without notice
 Technische Änderungen vorbehalten
 Reservadas modificaciones técnicas
 Sous réserve de modifications techniques
 Con riserva di apportare modifiche tecniche
 Reservamo-nos o direito a alterações técnicas
 Technische wijzigingen voorbehouden
 Med forbehold for tekniske ændringer
 Tekniske forendringer forbeholdes
 Med reservation för tekniska ändringar
 Tekniset muutokset pidätetään
 Technické zmeny vyhrazeny
 A változtatások technika jogát fenntartjuk
 Zmiany techniczne zastrzeżone
 Επιφυλασσόμεθα για αλλαγές
 Teknik değişiklikler yarına hakkı saklıdır
 Мы оставляем за собой право на
 технические изменения
 Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice



B-MAX 05/2012 →

SKAV1J-55A062-AA

23/07/2013

1/12

GB

INSTALLATION INSTRUCTION – CROSS BAR

SAFETY HINTS:

Note permissible carrier load and permissible total weight of the vehicle in accordance with the manufacturer's information (permissible rack load 60 kg, weight of roof rack approx. 5,0 kg). The maximum rack load is made up of the weight of the roof rack, the accessories and the load.

CAUTION

Torque **not to** exceed 4 Nm as it may **cause damage to the crossbar**

CAUTION:

- After driving a short distance and then at suitable intervals of time, according to the road surface, (after each fitting, after approx. 50 km and then every 1000 km at the latest) the screw connections must be tightened to the specified torque and the roof rack seating and fastenings and the load inspected).
- Adapt driving to suit the changed road performance
- Distribute load evenly over the loading surface and with the centre of gravity as low as possible and secure it against slipping.
- For the safety of other road-users and to save energy, the roof rack should be removed when not needed.

E

INSTRUCCIONES DE MONTAJE – TRAVESAÑO

AVISOS DE SEGURIDAD:

Respetar la carga admisible de la baca y el peso total admisible del vehículo conforme a los datos del fabricante (carga admisible de la baca 60 kg, peso de la baca aprox. 5,0 kg.). La carga máxima de la baca se compone del peso propio de la baca, los accesorios y de la carga colocada.

ATENCIÓN:

El par de apriete no debe sobrepasar 4 Nm, dado que existe peligro de **daños en el travesaño**.

ATENCIÓN:

- Después de un tramo corto y a continuación en intervalos apropiados en función de las características de la vía (después de cada montaje, por primera vez después de aprox. 50 km y a continuación cada 1.000 km), volver a apretar las uniones roscadas con el par de apriete indicado, así como controlar el ajuste y la fijación de la baca y de la carga.
- Adaptar el estilo de conducción al cambio en el comportamiento del vehículo.
- Distribuir la carga uniformemente con el punto de gravedad lo más bajo posible encima de la superficie de carga y asegurarla obligatoriamente para evitar el deslizamiento.
- Para la seguridad de los demás usuarios de la carretera y para ahorrar energía, el portaequipajes de techo se debería desmontar cuando no se utiliza.

D

EINBAUANLEITUNG – QUERTRÄGER

SICHERHEITSHINWEISE:

Zulässige Trägerlast und zulässiges Gesamtgewicht des Fahrzeugs gemäss Herstellerangabe beachten (zulässige Trägerlast 60 kg, Gewicht des Dachträgers ca. 5,0 kg). Die maximale Trägerlast setzt sich aus dem Eigengewicht des Dachträgers, dem Zubehör und der Beladung zusammen.

ACHTUNG

Anzugsmoment von 4 Nm **nicht** überschreiten, da es zu **Beschädigungen am Querträger** kommen kann.

ACHTUNG

- Nach kurzer Fahrstrecke und dann in geeigneten Zeitabständen, abhängig von der Fahrbahnbeschaffenheit (nach jeder Montage erstmals nach ca. 50km und dann spätestens alle 1000 km) sind die Schraubverbindungen mit dem vorgeschriebenen Drehmoment nachzuziehen sowie Sitz und Befestigung des Dachträgers und der Ladung zu kontrollieren.
- Fahrweise dem geänderten Fahrverhalten anpassen
- Ladung gleichmäßig mit möglichst niedriger Schwerpunktage über die Ladefläche verteilen und unbedingt gegen Verrutschen sichern.
- Zur Sicherheit anderer Verkehrsteilnehmer und zur Einsparung von Energie sollte der Dachgepäckträger abgenommen werden, wenn er nicht benutzt wird.

F

NOTICE DE MONTAGE – BARRE DE TOIT

CONSIGNES DE SÉCURITÉ :

Ne dépassez pas la charge maximale admise sur la galerie, ne dépassez pas non plus la charge maximale admissible du véhicule, toutes deux indiquées par leur(s) fabricant(s).

(Charge maximale admise sur la galerie : 60 kg ; poids propre de la galerie : env. 5,0 kg). La charge maximale sur la galerie de toit se compose donc du poids propre de la galerie, de ses accessoires, et de la charge ajoutée.

ATTENTION:

Le couple de serrage ne doit pas excéder 4 Nm, afin d'éviter des **dégâts à la traverse**.

ATTENTION:

- Après avoir roulé quelques dizaines de kilomètres, puis selon des intervalles réguliers dépendant de l'état de la chaussée, il faudra resserrer les fixations par vis au couple prescrit, et contrôler que la galerie de toit et la charge sont bien en assise et bien fixées (après avoir roulé env. 50 kilomètres effectuez le premier contrôle consécutif au montage ; ultérieurement, vérifiez les fixations tous les 1 000 kilomètres)
- Adaptez votre façon de conduire au comportement - qui a forcément changé - du véhicule chargé.
- Répartissez la charge uniformément sur la galerie, en veillant à ce que le centre de gravité de la charge soit le plus bas possible. Arrimez parfaitement cette charge pour qu'elle ne puisse pas glisser.
- Pour assurer la sécurité des autres usagers et pour économiser de l'énergie, il faudrait retirer la galerie de toit lorsqu'elle ne sert pas.



ISTRUZIONI DI MONTAGGIO – TRAVERSA

INDICAZIONI DI SICUREZZA:

Osservare il peso ammissibile di carico e il peso complessivo del veicolo secondo le indicazioni del produttore (carico ammesso 60 kg, peso del portabagagli ca. 5,0 kg). Il peso massimo di carico comprende il peso proprio del portabagagli, gli accessori e il carico.

ATTENZIONE:

Non superare il momento di coppia di serraggio di 4 Nm, poichè altrimenti potrebbero originarsi **danneggiamenti alla traversa**.

ATTENZIONE:

- Dopo aver percorso un breve tratto di strada e successivamente ad intervalli appropriati a seconda delle condizioni del fondo stradale, occorre serrare nuovamente le viti e verificare la tenuta e il fissaggio del portabagagli e del carico (dopo ogni montaggio per la prima volta dopo circa 50 km e quindi almeno ogni 1000 km).
- Adeguare lo stile di guida al diverso comportamento su strada.
- Distribuire il carico sulla superficie di carico con un baricentro possibilmente basso e assicuralo in ogni caso contro gli spostamenti.
- Per garantire la sicurezza degli altri utenti del traffico e per risparmiare energia, il portapacchi da tetto dovrebbe essere smontato quando esso non viene usato.



INBOUW-INSTRUCTIE – DWARSSTEUN

VEILIGHEIDSTIPS:

Neem het toegestane draagvermogen en het toegestane totaalgewicht van de auto volgens de gegevens van de fabrikant in acht. (toegestane draagvermogen 60 kg, gewicht van de imperiaal ca. 5,0 kg). Het maximale draagvermogen wordt samengesteld uit het eigen gewicht van de imperiaal, de accessoires en de lading bij elkaar.

LET OP:

Aanhaalmoment van 4 Nm niet overschrijden, daar **beschadigingen aan de dwarsbalk** kunnen ontstaan.

LET OP:

- Na een korte gereden afstand en daarna met geschikte tussenpozen, afhankelijk van de toestand van het wegdek (na elke montage de eerste keer na ca. 50 km en daarna uiterlijk elke 1000 km) moeten de schroefverbindingen met het voorgeschreven aanhaalmoment worden aangedraaid en moet er worden gecontroleerd of de imperiaal en de lading goed vastzitten en goed bevestigd zijn.
- Pas uw rijstijl aan de gewijzigde rijeigenschappen aan
- Verdeel de lading gelijkmatig met een zo laag mogelijk zwaartepunt over het laadvlak en beveilig de lading altijd tegen verschuiven.
- Voor de veiligheid van de andere verkeersdeelnemers en ter besparing van energie dient de imperiaal te worden afgenomen, wanneer hij niet wordt gebruikt.



INSTRUÇÕES DE MONTAGEM – BARRAS TRANSVERSAIS

INDICAÇÕES DE SEGURANÇA:

Respeitar a capacidade de carga admissível e o peso bruto total admissível do veículo, de acordo com as especificações do fabricante (carga máxima permitida no tejadilho 60 kg, peso das barras de tejadilho aprox. 5,0 kg). A carga máxima admissível inclui o peso das barras de tejadilho, dos acessórios e da carga transportada.

ATENÇÃO:

O binário de aperto não deve exceder 4Nm, sob risco de **danificar o sistema**.

ATENÇÃO:

- A fixação da carga e das barras de tejadilho deve ser verificada e as uniões roscadas novamente apertadas com o binário indicado após percorrer uma distância pequena e, posteriormente, a intervalos regulares, dependendo das condições do piso (ao fim de 50 km após cada montagem e, posteriormente, a cada 1000 km).
- Ajustar o comportamento de condução às novas circunstâncias.
- Distribuir a carga tão uniforme quanto possível pela base das barras do tejadilho e fixá-la, para não se deslocar.
- Para a segurança dos outros utilizadores das estradas e para economizar energia, o porta-bagagens para tejadilho deve ser retirado, quando não estiver a ser utilizado.



MONTERINGSVEJLEDNING – TVÆRDRAGER

SIKKERHEDSANVISNINGER:

Overhold den tilladte tagbagagebærelast og bilens tilladte totalvægt i henhold til producentens angivelser (tilladt tagbagagebærelast 60 kg, tagbagagebærelastens vægt ca. 5,0 kg). Den maksimale tagbagagebærelast består af tagbagagebærelastens egenvægt, tilbehøret og lasten.

BEMÆRK:

Tilspændingsmoment må ikke overstige 4 Nm, da dette kann forårsage **beskadigelser af tværdrageren**.

BEMÆRK:

- Efter en kort strækning og derefter med egnede tidsintervaller, afhængigt af vejbanens beskaffenhed (efter hver montering første gang efter ca. 50 km og derefter senest for hver 1.000 km), skal skrueforbindelserne efterspændes med det foreskrevne tilspændingsmoment, og montering og fastspænding af tagbagagebærelasten skal kontrolleres.
- Tilpas kørestilen til de ændrede køreegenskaber.
- Fordel lasten jævnt med så lavt et tyngdepunkt som muligt over læssefladen, og sørg for, at lasten ikke kan skride.
- Af hensyn til de øvrige trafikanters sikkerhed og energibesparelsen bør tagbagagebærelasten tages af, når den ikke bruges.



N

MONTERINGSVEILEDNING – TVERRDRAGER

SIKKERHETSFRORSKRIFTER:

Ta hensyn til kjøretøyets tillatte belastning og tillatte totalvekt som angitt av produsenten (tillatt belastning 60 kg, takgrindas vekt er ca. 5,0 kg). Maksimal belastning består av takgrindas egenvekt, tilbehøret og lasten.

ADVARSEL:

Tiltrekkingsmoment 4 Nm må ikke overskrides, da det kan resultere i **beskadigelser på tverrdrageren**.

ADVARSEL:

- Når du har kjørt et kort stykke, skal skruforbindelsene ettertrekkes til foreskrevet tiltrekkingsmoment. Dette skal deretter gjentas med jevne mellomrom, avhengig av veiens egenskaper (etter hver montering første gang etter ca. 50 km og deretter senest hver 1000. km). Kontroller også at takgrinda sitter godt og at den og lasten er korrekt festet.
- Tilpass kjørestilen til bilens endrede kjøreegenskaper.
- Fordel lasten jevnt over lasteflaten og forsøk så langt det er mulig å unngå at tyngdepunktet samles på ett sted. Sikre lasten så den ikke sklir.
- For sikkerheten til andre trafikanter og for å spare energi, bør takgrinden tas av når den ikke blir brukt.

SF

ASENNUSOHJE – POIKKIKANNATIN

TURVAOHJEITA:

Noudata sallittua kuormaa ja sallittua ajoneuvon kokonaispainoa valmistajan antaman tiedon mukaan (sallittu kuorma 60 kg, kattotelineen paino noin 5,0 kg). Sallittu kuormattavuus koostuu telineen omasta painosta, varusteista ja kuormasta.

HUOMIO:

4 Nm vetomomenttia ei saa ylittää, koska **poikkikannatin voi vaurioitua**.

HUOMIO:

- Ruuviliitokset on kiristettävä uudelleen lyhyen ajomatkan jälkeen ja sitten sopivin välein, riippuen ajoradasta (jokaisen asennuksen jälkeen ensimmäisen kerran noin 50 km ja sitten vähintään 1000 km välein) määrätyllä vääntömomentilla sekä tarkistettava kattotelineen ja kuorman sijainti ja kiinnitys.
- Sovita ajotapasi muuttuneisiin olosuhteisiin.
- Jaa kuorma tasaisesti ja mahdollisimman alhaisella painopisteellä koko kuormausalueelle ja varmista ehdottomasti, ettei se pääse siirtymään.
- Muiden tiellä liikkujien turvallisuuden ja energiansäästön vuoksi kattoteline tulee ottaa pois, kun sitä ei käytetä.

S

MONTERINGSANVISNING – LASTHÅLLARE

SÄKERHETSANVISNINGAR:

Beakta fordonets lastvikt och totalvikt enligt tillverkarens uppgifter (lastvikt 60 kg, lasthållarens vikt cirka 5,0 kg). Den maximala lastvikten utgörs av lasthållarens egenvikt, tillbehöret och lasten tillsammans.

OBSERVERA:

Åtdragningsmoment 4 Nm får inte överskridas, eftersom härigenom **skador av tvärbalken** kan uppstå.

OBSERVERA:

- Dra efter en kort körsträcka och sedan med jämna mellanrum, beroende på vägbanans skick (första gången efter cirka 50 km och sedan var 1 000:e km efter varje montering), åt skruvförbanden med det föreskrivna vridmomentet och kontrollera samtidigt att både lasthållaren och lasten sitter fast ordentligt.
- Anpassa körsättet till fordonets ändrade beteende.
- Fördela lasten jämnt över lastytan med så låg tyngdpunkt som möjligt och säkerställ att den inte kan glida.
- För andra trafikanter säkerhet och för att spara energi bör lasthållaren tas bort, när den inte används.

CZ

NÁVOD K MONTÁŽI – PŘÍČNÝ NOSIČ

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY:

Dbejte na dovolené zatížení nosiče a na dovolenou celkovou hmotnost vozidla podle údajů výrobce (dovolené zatížení nosiče 60 kg, hmotnost střešního nosiče cca 5,0 kg). Maximální zatížení střešního nosiče se skládá z vlastní hmotnosti střešního nosiče, z příslušenství a nákladu.

POZOR

Nepřekračujte utahovací moment 4 Nm, protože by mohlo dojít k **poškození příčného nosíku**.

POZOR

- Po ujetí krátké vzdálenosti a potom ve vhodných intervalech, v závislosti na povaze vozovky (po každé montáži nejprve po cca 50 km a potom nejpозději po každých 1000 km) je třeba dotáhnout šroubová spojení předepsaným utahovacím momentem a zkontrolovat uložení a upevnění střešního nosiče a nákladu.
- Přizpůsobte jízdu změněným jízdním podmínkám.
- Rozdělte náklad rovnoměrně s pokud možno nízkou položeným těžištěm po úložné ploše a bezpodmínečně zajistěte proti posunutí.
- Pro bezpečnost ostatních účastníků silničního provozu a pro úsporu energie by se měl střešní nosič sejmout, pokud se nepoužívá.

H

BESZERELÉSI UTASÍTÁS – KERESZTTARTÓ

BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK:

Ne lépje túl a gépjármű gyártója által megadott maximális tetőtartó-terhelést és a gépjármű megengedett össz-súlyát (a megengedett tetőtartó-terhelés 60 kg, a tetőtartó tömege kb. 5,0 kg). A megengedett tetőtartó-terhelés a tetőtartó önsúlyának, a tartozékok súlyának és a teher súlyának összege.

FIGYELEM

Ne lépje túl a 4 Nm meghúzási nyomatékot, mivel ellenkező esetben a **keresztartó megrongálódhat**.

FIGYELEM

- Egy rövid út megtétele után, majd az út minőségének megfelelő időközökben (minden egyes felszerelés után először az első 50 km megtétele után, majd legkésőbb 1000 km-ként) húzza utána az előírt nyomatékkal a csavarkötéseket és ellenőrizze a tetőtartó és a teher helyzetét és szoros rögzítését.
- A vezetési stílust a gépkocsi megváltozott viselkedésének megfelelően válassza.
- A terhet lehetőleg úgy ossza el a rakfelületen, hogy a súlypont alacsonyan legyen. Mindenképpen biztosítsa a terhet elcsúszás ellen.
- A közlekedés többi résztvevőjének védelmére és energiatakarékossági megfontolásból vegye le a gépjárműről a tetőre szerelhető csomagtartót, ha nem használja.

GR

ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ – ΕΓΚΑΡΣΙΕΣ ΜΠΑΡΕΣ ΟΡΟΦΗΣ

ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ:

Προσέχετε το επιτρεπτό φορτίο σχάρας και το επιτρεπτό συνολικό βάρος του οχήματος σύμφωνα με τις αναφορές του κατασκευαστή

(επιτρεπτό φορτίο σχάρας 60 κιλά, βάρος της σχάρας οροφής περ. 5,0 κιλά). Το μέγιστο φορτίο του φορέα αποτελείται από το ίδιο βάρος της σχάρας οροφής, από τα πρόσθετα εξαρτήματα και από το βάρος του φορτίου.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην υπερβαίνετε τη ροπή σύσφιξης των 4 Nm, διότι μπορεί να **προκληθούν ζημιές στην εγκάρσια**

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Μετά από μια σύντομη διαδρομή και στη συνέχεια σε τακτά χρονικά διαστήματα, τα οποία εξαρτώνται από την ποιότητα του οδοστρώματος (μετά τη συναρμολόγηση για πρώτη φορά μετά από περ. 50 km και στη συνέχεια το αργότερο κάθε 1000 km) σφίγγετε τις βιδωτές συνδέσεις με την προκαθορισμένη ροπή στρέψης και ελέγχετε τη θέση και στερέωση της σχάρας οροφής και του φορτίου.
- Προσαρμόζετε τον τρόπο οδήγησης στη διαφορετική οδηγική συμπεριφορά του οχήματος

PL

INSTRUKCJA INSTALOWANIA – POPZECZKI

WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA:

Przestrzegać maksymalnego obciążenia bagażnika dachowego i dopuszczalnej masy całkowitej pojazdu zgodnie z danymi producenta (dopuszczalne obciążenie bagażnika 60 kg, masa bagażnika dachowego ok. 5,0 kg). Maksymalne obciążenie bagażnika dachowego obejmuje masę własną bagażnika, a także masę osprzętu i bagażu.

UWAGA

Nie przekraczać momentu dokręcenia 4 Nm, gdyż może to doprowadzić do **uszkodzenia poprzeczny**.

UWAGA

- Po krótkiej jeździe, a następnie w odpowiednich odstępach czasowych zależnie od stanu jezdni (po każdorazowym montażu najpierw po ok. 50 km, a następnie najpóźniej po 1000 km), należy dokręcić połączenia śrubowe ze wskazanym momentem obrotowym i skontrolować zamocowanie bagażnika dachowego oraz ładunku.
- Dostosować sposób jazdy do zmienionych warunków prowadzenia samochodu.
- Bagaż należy rozmieścić równomiernie na powierzchni ładownej bagażnika zapewniając w miarę możliwości niskie położenie punktu ciężkości ładunku i konieczne zabezpieczyć przed przesuwaniem przy pomocy pasów.
- Dla bezpieczeństwa innych uczestników ruchu drogowego oraz w celu oszczędności paliwa należy zdjąć bagażnik z pojazdu, gdy bagażnika ten nie jest używany.

GR

- Κατανέμετε το φορτίο ομοιόμορφα επάνω στην επιφάνεια φόρτωσης, με κατά το δυνατόν χαμηλό κέντρο βάρους και ασφαλίσετε οπωσδήποτε έναντι μετατόπισης θέσης του φορτίου.
- Για την ασφάλεια των άλλων συμμετεχόντων στην κυκλοφορία και για την εξοικονόμηση ενέργειας η σχάρα αποσκευών οφείλει να αφαιρείται, όταν δεν χρησιμοποιείται.



SKAV1J-55A062-AA

© Copyright Ford 2013

5/12

TR

MONTAJ TALİMATLARI – TAŞIYICI BAR

GÜVENLİK UYARILARI:

İzin verilen taşıyıcı taşıma kapasitesi ile aracınızın üreticisi tarafından belirlenen toplam araç ağırlığını da

dikkate alınız (İzin verilen taşıyıcı ağırlık kapasitesi 60 kg olup, taşıyıcının kendi ağırlığı da yaklaşık 5,0 kg'dır). Azami taşıyıcı yük kapasitesi taşıyıcının kendi ağırlığı, gerekli olan aksesuarların ve yükünün

birleşimi doğrultusunda belirlenmektedir.

DİKKAT

Sıkıştırma tork momentinin 4 Nm üzerinde uygulanmaması gerekmekte olup, **çapraz taşıyıcılar üzerinde hasar oluşumunun** önlenmesi gerekmektedir.

DİKKAT

- Kısa bir seyir güzergahının ardından ve bunu takiben uygun zaman aralıklarında olmak üzere – ve bu aralıkların yol durumlarına bağlı olarak düzenlenmeleri şartıyla (Beher montajın ardından yaklaşık ilk 50 km'nin ardından ve daha sonra en geç 1000 km'nin ardından olmak üzere) – ilgili civata bağlantılarının yeniden öngörülen tork momenti gücünde sıkıştırılmaları ve aynı zamanda taşıyıcının sabit bir biçimde araca sabitleştirilmiş olması ile taşıyıcının yükünün de kontrol edilmesi gerekmektedir.
- Aracı kullanım biçimini, aracın değişmiş olan yol davranışına göre uyarlamak gerekmektedir.
- Yükü eşit bir biçimde ve mümkün oldukça ağırlık noktası aşağıda olmak üzere, yükleme alanına taksim ediniz ve mutlak surette yükü kaymalara karşı emniyete alınız.
- Diğer trafiğe katılanların emniyeti ve aynı zamanda enerji tasarrufu amacıyla, donanımının kullanılmadığı zamanlarda sökülmesi gerekmektedir.

RO

INSTRUCȚIUNI DE MONTAJ – BARĂ TRANSVERSALĂ

INDICAȚII PRIVIND SIGURANȚA:

Atenție la sarcina barelor și la greutatea maxim admisă conform producătorului (sarcina admisă a barelor 60 kg, greutatea portbagajului aprox. 5,0 kg). Sarcina maximă a portbagajului se compune din greutatea barelor, accesoriilor și greutatea încărcăturii.

ATENȚIE

Nu depășiți momentul de strângere de 4 Nm, pericol de **deteriorare a traversei!**

ATENȚIE

- După efectuarea unei bucăți de drum, și apoi la intervale potrivite, în funcție de condițiile de carosabil, (după fiecare montaj la aprox. 50 km și apoi cel târziu la fiecare 1000 km) se vor strânge îmbinările filetate cu cuplul prescris, și se va verifica poziția și fixarea portbagajului și a încărcăturii.
- Adaptați stilul de conducere comportamentului schimbat al mașinii cu încărcătură.

RUS

ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ – ПОПЕРЕЧНЫЕ ДЕРЖАТЕЛИ

УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ:

Соблюдать допустимую несущую нагрузку и допустимый общий вес автомобиля согласно данных изготовителя (допустимая несущая нагрузка 60 кг, вес багажника равен ок. 5,0 кг.). Максимальная несущая нагрузка состоит из собственного веса багажника, принадлежностей и загружаемого багажа.

ВНИМАНИЕ

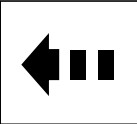
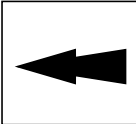

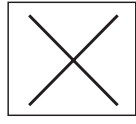

Запрещается превышать момент затяжки 4 Нм, так как это может привести к **повреждениям на поперечном лонжероне.**

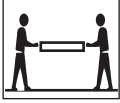
ВНИМАНИЕ

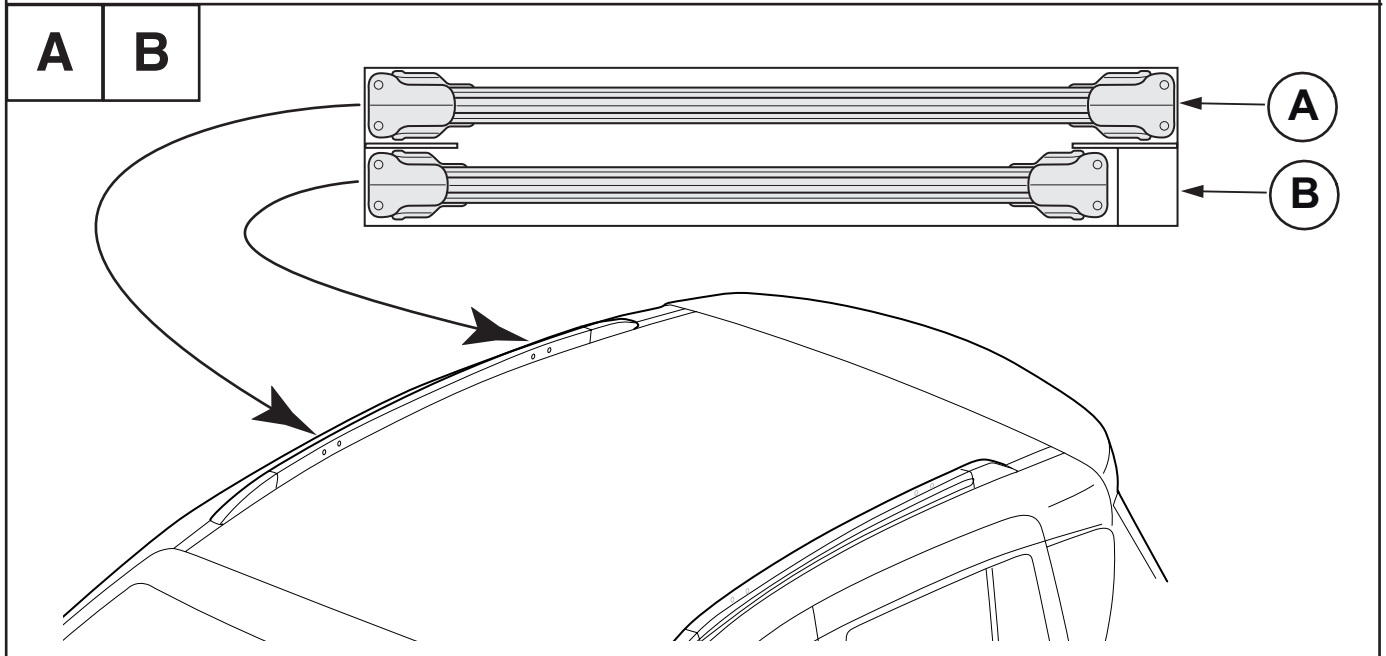
- После короткого проследованного пути и затем в определенно подходящих сроках по времени – зависит от условий дорожного полотна (после каждого монтажа, в первый раз спустя ок. 50 км и затем в интервалах не позднее каждые проследованных 1000 км) – следует крепежные винты подтянуть на предписанный момент, а также проверить прочность крепления крепежных элементов и груза.
- Ехать следует соответственно дорожным условиям.
- Груз при загрузке на багажник следует распределять по возможности с низким положением точки тяжести и закрепить его против смещения.
- Для обеспечения топлива, багажник, используется.

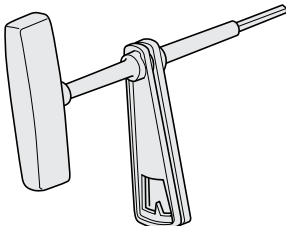
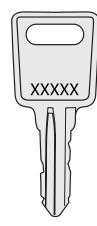
RO

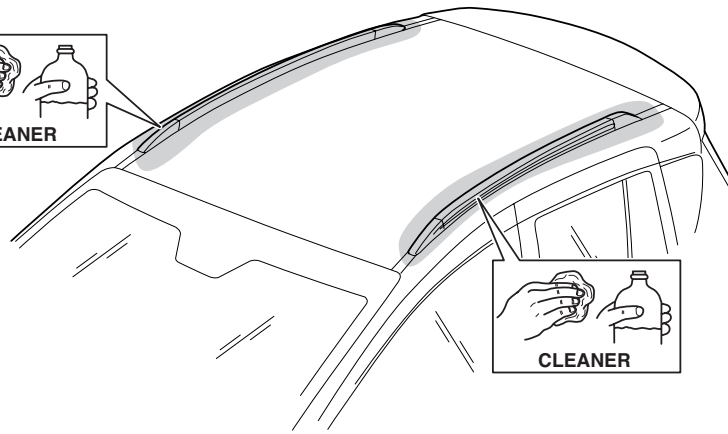
- Repartizați încărcătura pe întreaga suprafață, cu un centru de greutate cât mai jos, și asigurați-o neapărat împotriva alunecării.
- Pentru siguranța celorlalți participanți la trafic și economisirea combustibilului se recomandă demontarea portbagajului de acoperis, cât timp acesta nu este utilizat.

 <ul style="list-style-type: none"> (EN) Motion Arrow (D) Pfeil Bewegung (E) Flecha de movimiento (F) Flèche de déplacement (I) Freccia indicante movimento (P) Seta de movimento (NL) Pijl "beweging" (DK) Retningspil (N) Bevegelsespil (S) Rörelsepil (SF) Liikkeen nuoli (CZ) Šipka označující pohyb (H) Mozgás irányát jelző nyíl (PL) Strzałka wskazująca kierunek ruchu (GR) Βέλος που υποδεικνύει κίνηση (TR) Hareket oku (RUS) Стрелка направления движения (RO) Săgeată ce indică mișcarea 	 <ul style="list-style-type: none"> (EN) Item Arrow (D) Pfeil "Komponente" (E) Flecha de artículo (F) Flèche d'élément (I) Freccia indicante oggetto (P) Seta indicadora de item (NL) Pijl "onderwerp" (DK) Pil – Punkt (N) Delpil (S) Komponentpil (SF) Kohteen nuoli (CZ) Šipka označující položku (H) Tételt jelző nyíl (PL) Strzałka wskazująca element (GR) Βέλος που υποδεικνύει ένα στοιχείο (TR) Parça Oku (RUS) Стрелка на пункт (RO) Săgeată ce indică articolul 	 <ul style="list-style-type: none"> (EN) Caution Symbol (D) Symbol "Vorsicht" (E) Símbolo de precaución (F) Symbole Attention (I) Simbolo di attenzione (P) Símbolo de Cuidado (NL) Symbool "waarschuwing" (DK) Symbol – Giv agt (N) Varselssymbol (S) Varningssymbol (SF) Varoitussymboli (CZ) Symbol výstrahy (H) Vigyázat szimbólum (PL) Ostrożnie (GR) Σύμβολο «Προσοχή» (TR) Dikkat Sembolü (RUS) Знак «Внимание!» (RO) Simbol de atenționare 	 <ul style="list-style-type: none"> (EN) Incorrect (D) Falsch (E) Erróneo (F) Incorrect (I) Sbagliato (P) Errado (NL) Fout (DK) Forkert (N) Feilt (S) Fel (SF) Väärin (CZ) Špatně (H) Helyes (PL) Nieprawidłowo (GR) Λάθος (TR) Yanlış (RUS) Неправильно (RO) Greșit 	 <ul style="list-style-type: none"> (EN) Correct (D) Richtig (E) Correcto (F) Correct (I) Giusto (P) Certo (NL) Goed (DK) Rigtig (N) Riktig (S) Rätt (SF) Oikein (CZ) Správně (H) Helyes (PL) Prawidłowo (GR) Σωστό (TR) Doğru (RUS) Правильно (RO) Corect
---	---	---	---	---

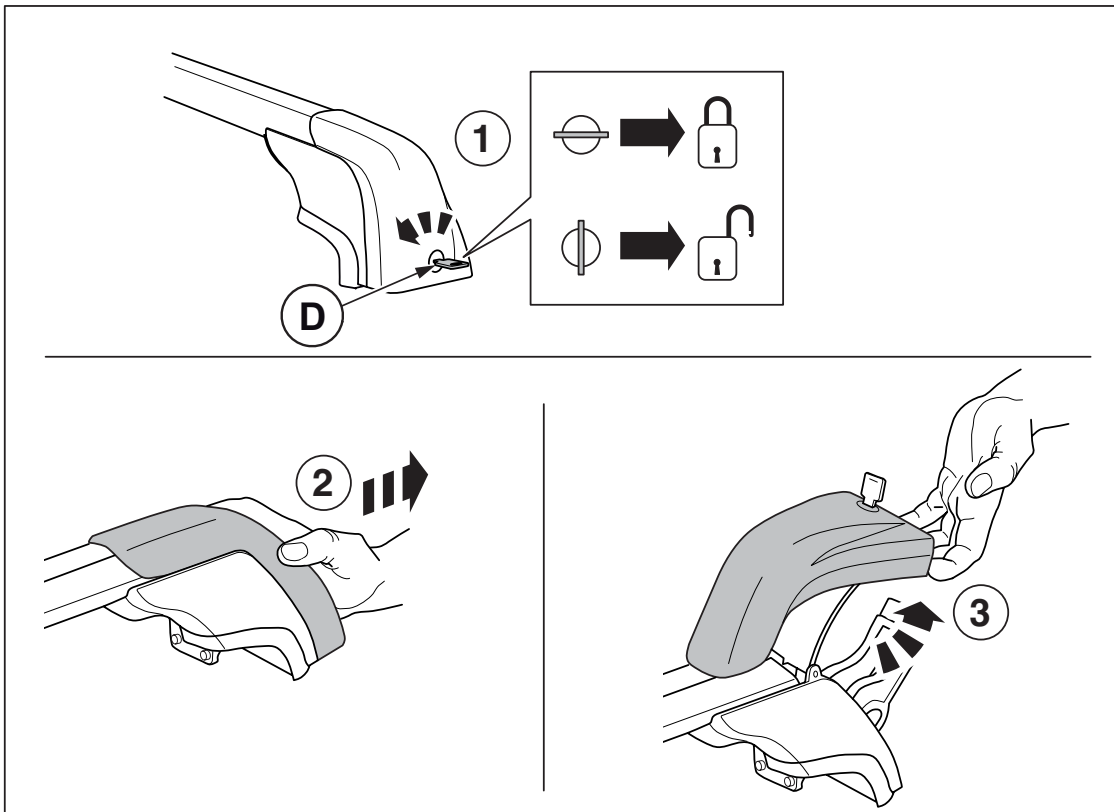
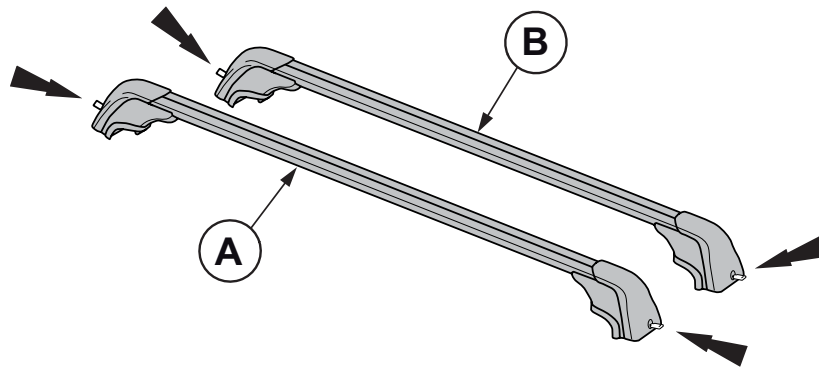
 <ul style="list-style-type: none"> (EN) Two People Carry (D) Zum Tragen sind zwei Personen erforderlich (E) Para dos personas (F) Par deux personnes (I) Trasportare in due persone (P) Transportar em duas pessoas (NL) Door 2 personen te dragen (DK) Skal bæres af to personer (N) Bæres av to mennesker 	<ul style="list-style-type: none"> (S) Ska bäras av två personer (SF) Kaksi kantajaa (CZ) Převahu musí zajistit dvě osoby (H) Az emelés kétemberes munka (PL) Ciężar przenoszony przez dwie osoby (GR) Μεταφορά από δύο άτομα (TR) İki Kişi Taşımalıdır (RUS) Переноска двумя людьми (RO) A se transporta în doi
--	---



<p>C</p>  <p>1x</p>	<p>D</p>  <p>2x</p>
---	---

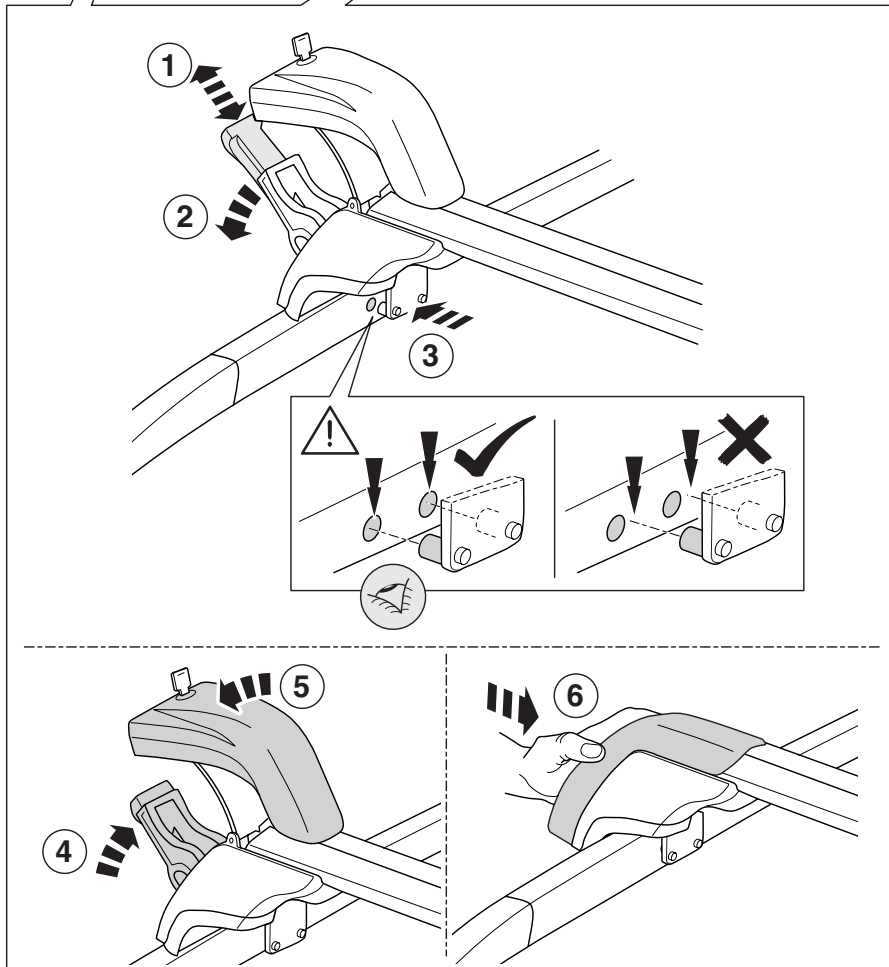
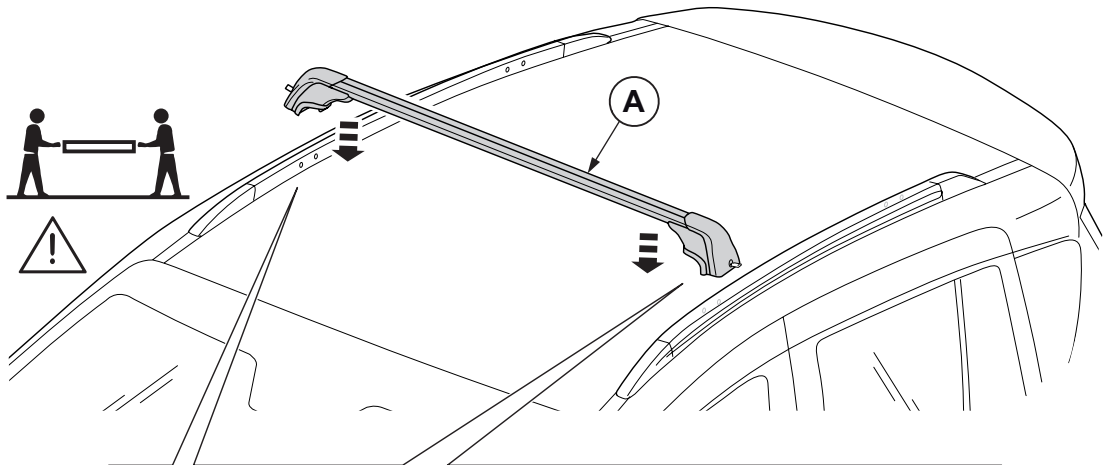
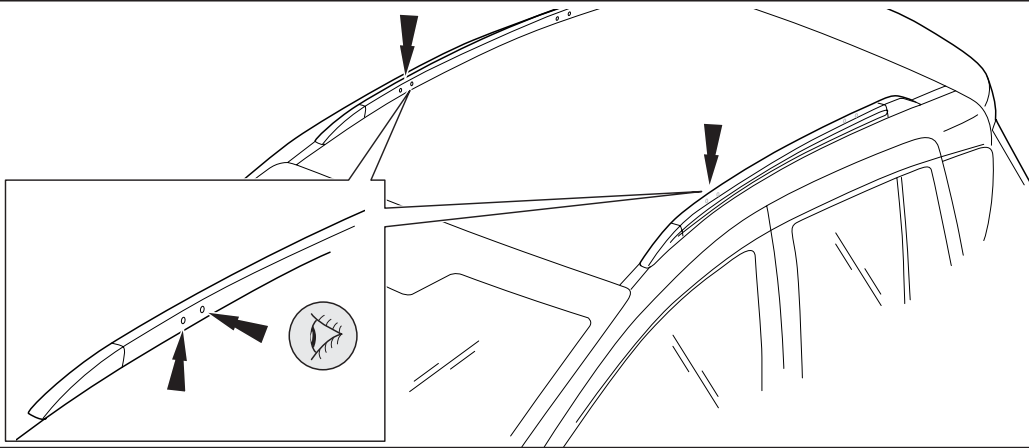


1



2

3



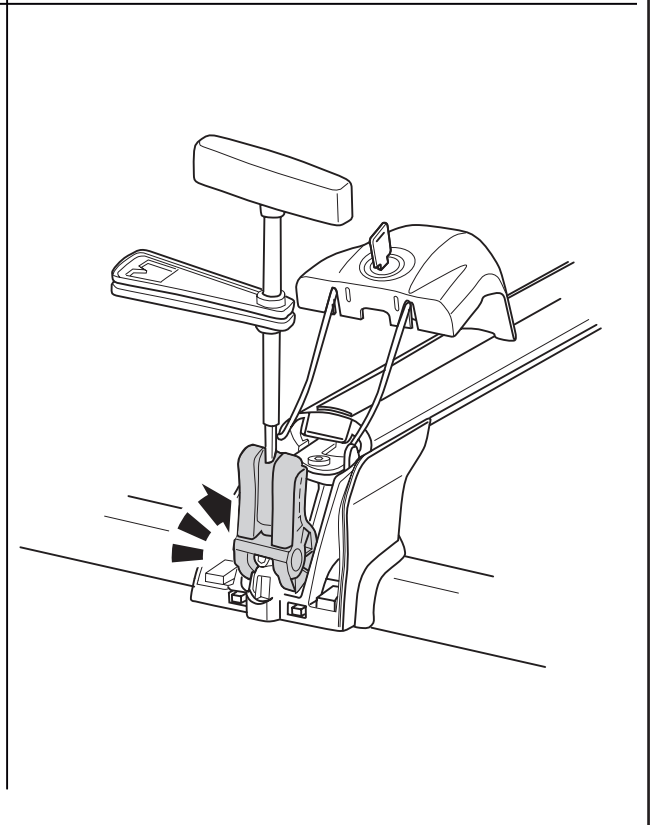
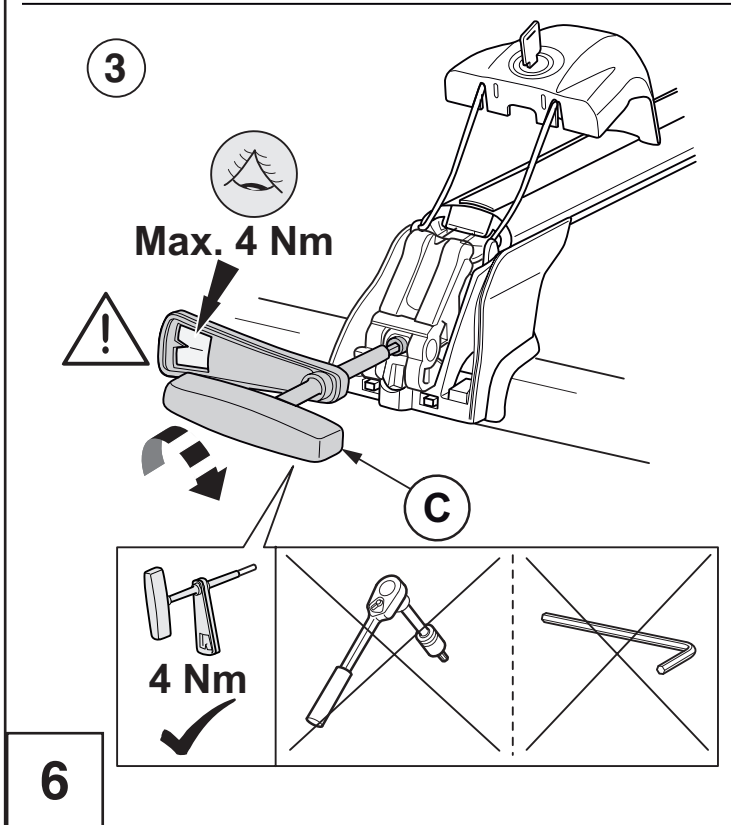
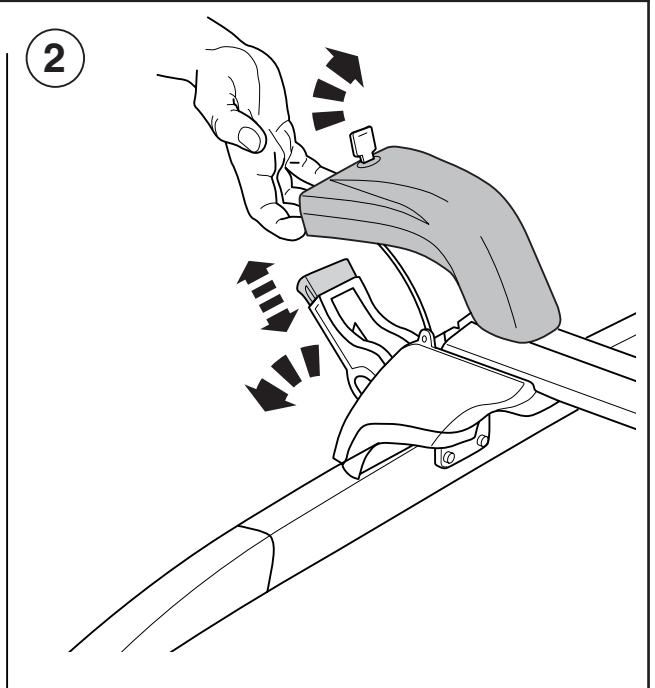
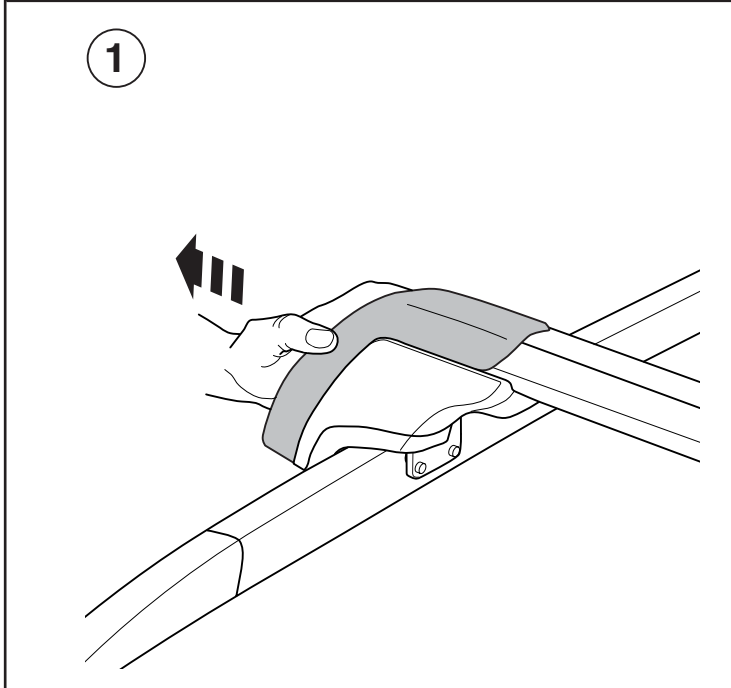
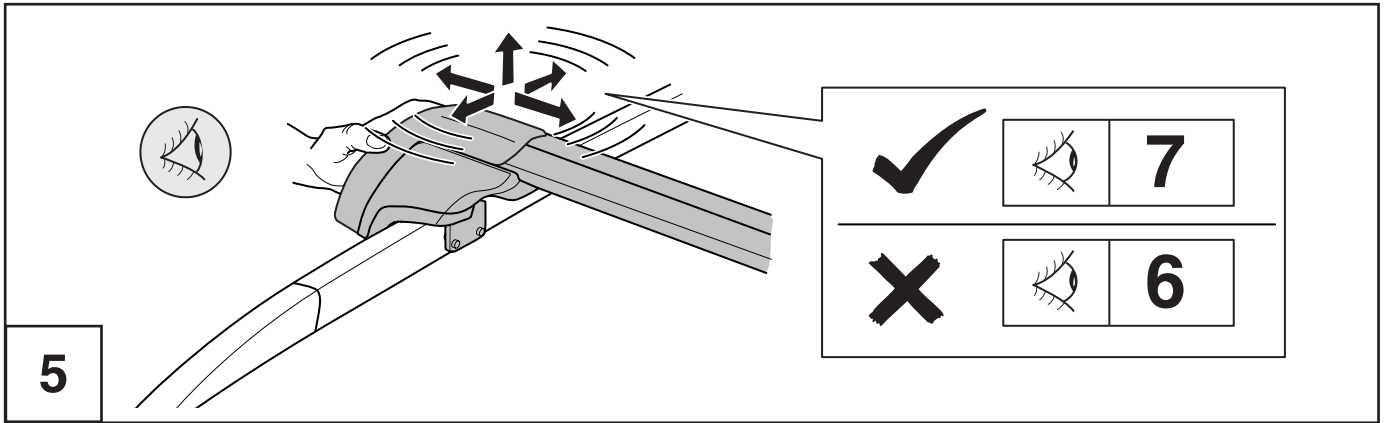
4



SKAV1J-55A062-AA

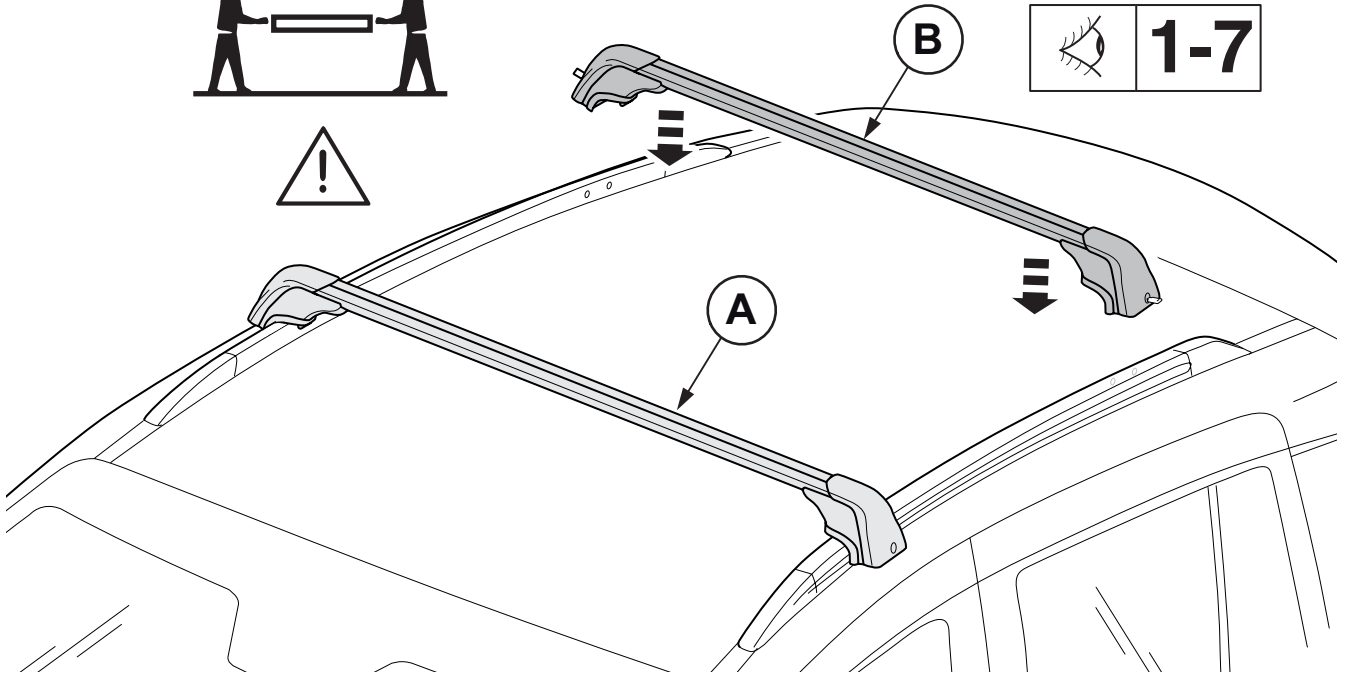
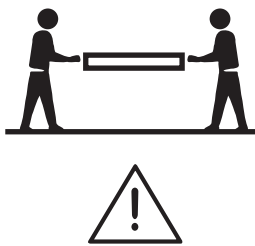
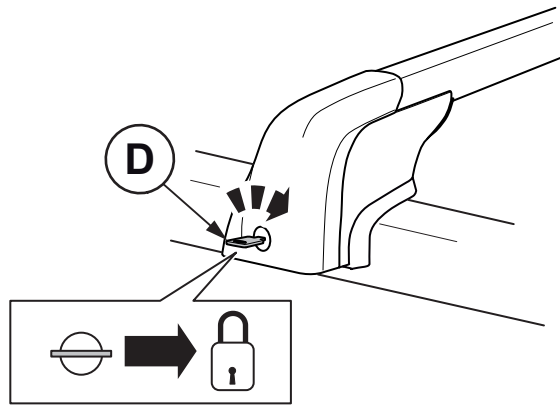
© Copyright Ford 2013

9/12



6

7



8



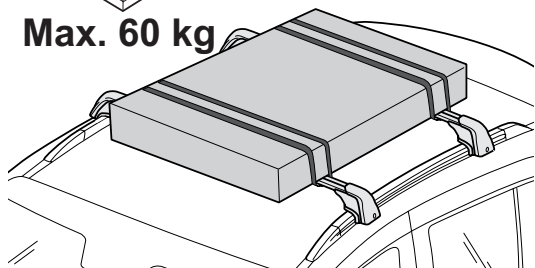
SKAV1J-55A062-AA

© Copyright Ford 2013

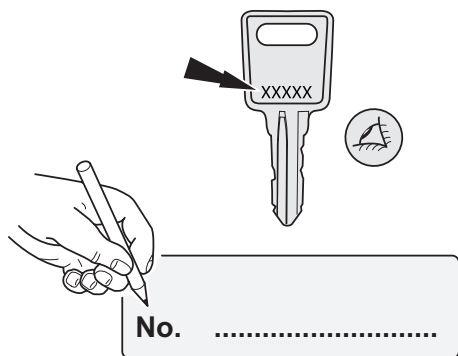
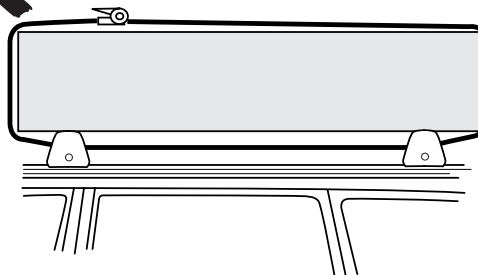
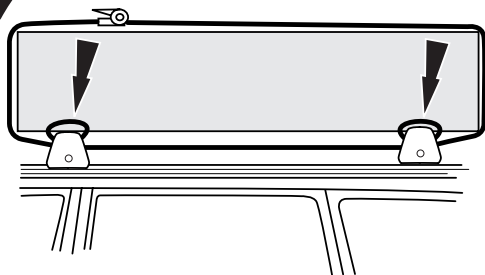
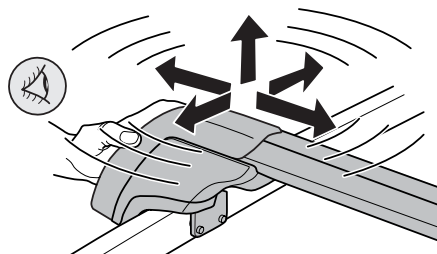
11/12



Max. 60 kg



0 km → 50 km →



No.

Max. 130 Km/h

